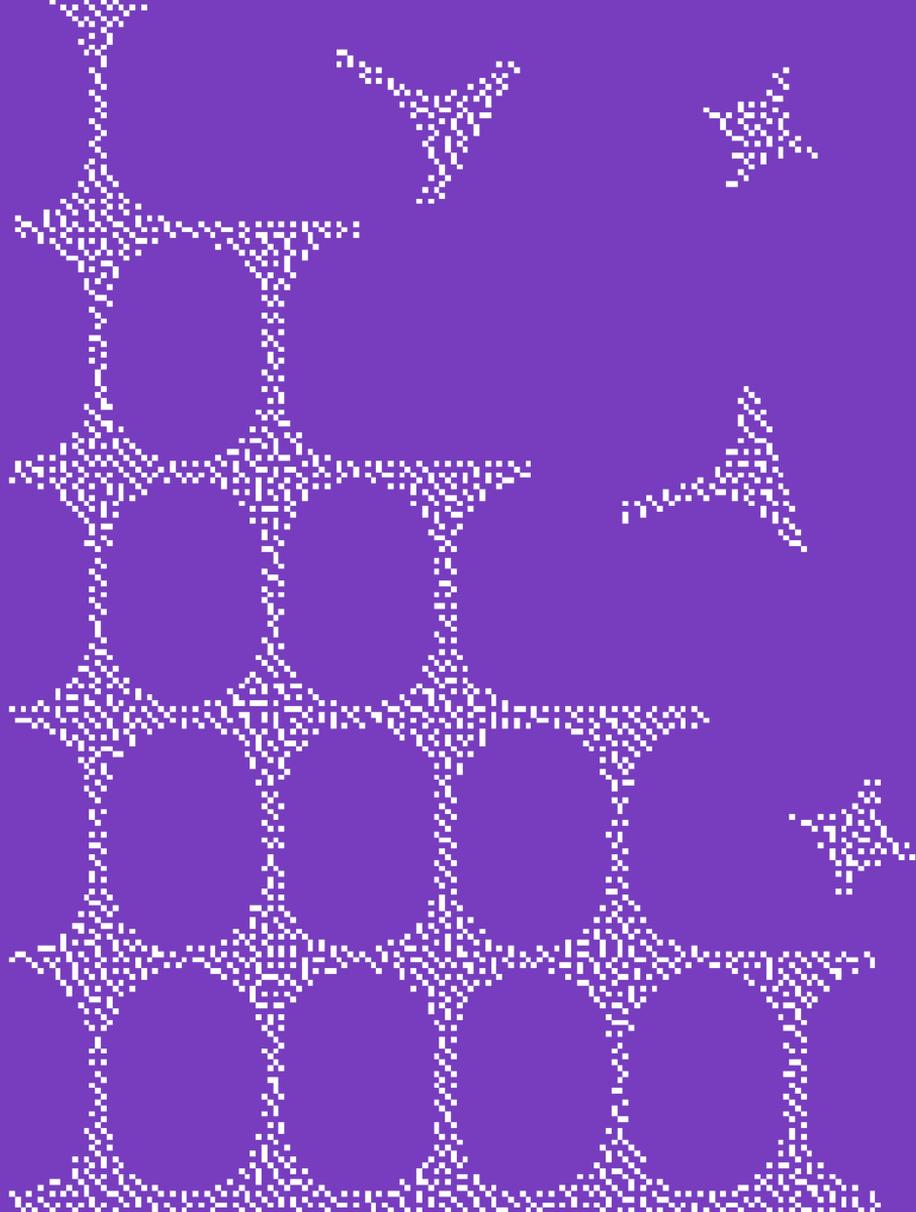


# YOUNG

AGENDA CULTURAL



01

Quinta-feira  
Thursday

**Orquestra Ligeira de Ponta Delgada**  
São Roque | Sede da Banda Filarmónica

Concerto.  
Concert.

17:00 Música  
Music Gratuito  
Free

**Noite de Poesia**

Ponta Delgada | Tascá

Com o anfitrião Paulo Amado e os  
suspeitos do costume.  
Poetry night.

21:00 Poesia  
Poetry Gratuito  
Free

02

Sexta-feira  
Friday

**Confia no teu poder interior. Transforma a  
tua vida**

Ponta Delgada |  
Auditório Municipal Natália Correia

Lançamento do livro da autoria de Sandra  
Pacheco.  
Book presentation with the author Sandra  
Pacheco.

18:30 Literatura  
Literature Gratuito  
Free

**Carlos Mendes Quarteto**

Ponta Delgada | Lava Jazz

Concerto de Jazz.  
Jazz Concert.

21:30 Música  
Music 9 €

**Mister Teaser**

Ponta Delgada | Raíz

DJ Set.

24:00 - 05:00 Música  
Music Gratuito  
Free

03

Sábado  
Saturday

**Oficina de Argumento**  
Ponta Delgada | Solmar Avenida

Oficina de escrita de argumento.  
Dias 3 e 10.  
Screenwriting workshop. Days 3 and 10.

10:00 Oficina  
Workshop 75 €

**Roteiro Intercultural**

Ponta Delgada | Portas do Mar  
(Piscinas de São Pedro)

Roteiro criado por Vladislav Cherkasov, um  
ex-aluno da turma do Curso de Português  
da CRESAÇOR e aberto ao público em  
geral, e com participação dos Urban  
Sketchers Açores. Inserido na IV Semana  
dos Direitos Humanos.  
Intercultural itinerary.

14:00 Roteiro  
Itinerary Gratuito  
Free

**As Gays da História**

Livramento | Junta de Freguesia

Tertúlia orientada pelo Núcleo da Opus  
Diversidades. No âmbito dos 16 dias de  
activismo pelo fim da violência contras as  
mulheres.  
Talk in the scope of the 16 days of activism  
for the end of violence against women.

14:30 Conversa  
Talk Gratuito  
Free

### Seminário "LungA School"

Ponta Delgada |  
vaga - espaço de arte e conhecimento



Apresentação do projeto LungA School, uma instituição independente dirigida por artistas em Seyðisfjörður, na Islândia. Integrado no programa da Escola vaga. *Presentation of the project 'LungA School'.*

15:00-17:00 Conversa Talk Gratuito Free

### Krot & Krass

Ponta Delgada |  
vaga - espaço de arte e conhecimento



Inauguração de uma nova exposição da dupla islandesa Krot & Krass - Björn Loki e Elsa Jónsdóttir, com DJ set de Laranjinha. *Exhibition inauguration.*

17:00-19:30 Exposição Exhibition Gratuito Free

### Coral de São José

Água de Pau | Igreja N. Sra. dos Anjos

Concerto de Natal. Inserido nos 500 anos da Vila-Cidade de Lagoa. *Christmas concert.*

20:30 Música Music Gratuito Free

### BOOTS Reunion - duo

Ponta Delgada | Lava Jazz



Concerto de blues, soul e funk. *Blues, soul and funk concert.*

21:30 Música Music 9 €

### Órfu e Euridice

Ponta Delgada | Teatro Micaelense



A Sinfonietta de Ponta Delgada, dirigida por Amâncio Cabral, traz à cena a ópera "Órfu e Euridice". *M/ 6. Opera. 6 years and above.*

21:30 Música Music 10 €

### Esther Sillex (DE)

Ponta Delgada | Raiz



DJ Set.

24:00 - 05:00 Música Music Gratuito Free

## 04

Domingo  
Sunday

### Gaspar Frutuoso, Naturalista

Ponta Delgada | Museu Carlos Machado

Quinhentos anos depois do nascimento de Gaspar Frutuoso, o Museu Carlos Machado realiza uma exposição que revela a faceta científica do notável cronista açoriano. Patente até 31 de Março 2023 no núcleo de arte sacra. *Illustration exhibition. Until March 31st 2023 at the religious art centre.*

09:30-17:30 Exposição Exhibition 2 €

### A Communal Line

Ribeira Grande | Arquipélago -  
Centro de Artes Contemporâneas



Exibição do filme de Andrew Herzog. *Film exhibition.*

17:00 Cinema Gratuito Free

### Orquestra Ligeira de Ponta Delgada

Ponta Delgada | Coliseu Micaelense

Concerto de Natal com Rui Drummond de Sousa. *Christmas concert.*

17:00 Música Music Gratuito Free

## 05

Segunda-Feira  
Monday

### Memórias de um brinquedo

Ponta Delgada |  
Centro Cultural de Fenais da Luz

Exposição da colecção particular de brinquedos de Álvaro Vitorino, produzidos entre as décadas de 40 e 90. Patente até 30 de Dezembro. *Toy exhibition. Until December 30th.*

08:30-16:30 Exposição Exhibition Gratuito Free

### Em Torno das Saudades da Terra

Ponta Delgada |  
Biblioteca Pública e Arquivo Regional

Exposição documental do manuscrito "Saudades da Terra", de Gaspar Frutuoso. Patente até 31 de Dezembro. *Documental exhibition. Until December 31st.*

09:00-19:00 Exposição Exhibition Gratuito Free

## 06

Terça-Feira  
Tuesday

### Albert I - Príncipe do Atlântico

Ponta Delgada | Museu Carlos Machado

Exposição que presta homenagem ao Príncipe Albert I do Mónaco, dando ênfase à relação do Príncipe com os Açores. Patente até 31 de Outubro 2023 no núcleo de Santa Bárbara. *Exhibition. Until October 31st 2023 at the Santa Bárbara centre.*

09:30-17:30 Exposição Exhibition 2 €

**07** Quarta-Feira  
Wednesday

**Repensar a Guerra Colonial Portuguesa**  
Ponta Delgada |  
vaga - espaço de arte e conhecimento

A iniciativa, em colaboração entre a CRESAÇOR e a vaga e orientada pela artista luso-angolana Sofia Yala, pretende dar a conhecer as narrativas alternativas da Guerra Colonial Portuguesa a partir do projeto da artista The Body as an Archive. Inserido na Temporada #2 da vaga. *Talk with the artist Sofia Yala about alternative narratives of the Portuguese Colonial War. In the scope of vaga's Temporada #2.*

10:00-17:00 Conversa  
Talk Gratuito  
Free

**Look how they shine**  
Lagoa | Brum Atelier

Instalação com apresentação única, dia 7 de dezembro, que resulta de vários trabalhos desenvolvidos pela artista Beatriz Brum.  
*Art installation by the artist Beatriz Brum.*

19:00-22:00 Instalação  
Installation Gratuito  
Free

**Orquestra Ligeira de Ponta Delgada**  
Ginetes | Anfiteatro da Escola

Concerto de Natal.  
*Christmas concert.*

21:00 Música  
Music Gratuito  
Free

**The Valley**  
Ribeira Grande | Teatro Ribeiragrandense

Combinação de glamour e humor satírico, em registo de stand-up, onde o transformismo personifica-se na drag queen micalense Valley Dation.  
*Stand-up by Valley Dation.*

21:30 Comédia  
Comedy Gratuito  
Free

**el Gadze vs The Boy**  
Ponta Delgada | Raiz

DJ Set.  
24:00 - 05:00 Música  
Music Gratuito  
Free

**08** Quinta-Feira  
Thursday

**Circuito de História Natural**  
Ponta Delgada | Museu Carlos Machado



O Circuito de História Natural apresenta uma coleção de base naturalista que foi o alicerce para a fundação do Museu. Exposição permanente no núcleo de Santo André.  
*Permanent exhibition at Santo André Centre.*

09:30-17:30 Exposição  
Exhibition 2€

**Coral de São José**  
Ponta Delgada | Igreja de S. José

Concerto de Natal. Com o organista convidado Javier Artigas Pina.  
*Christmas concert.*

18:30 Música  
Music Gratuito  
Free

**Noite de Poesia**  
Ponta Delgada | Tascá

Com o anfitrião Paulo Amado e os suspeitos do costume.  
*Poetry night.*

21:00 Poesia  
Poetry Gratuito  
Free

**Orquestra Ligeira de Ponta Delgada**  
Ponta Delgada | Praça do Município

Concerto do dia das montras.  
*Concert.*  
21:30 Música  
Music Gratuito  
Free

**09** Sexta-Feira  
Friday

**A Bolota**  
Ponta Delgada |  
Auditório Municipal Natália Correia

Lançamento do livro da autoria de Carlos Azevedo.  
*Book presentation with the author Carlos Azevedo.*

17:00 Literatura  
Literature Gratuito  
Free

**Orquestra Ligeira de Ponta Delgada**  
Remédios | Centro Paroquial

Concerto de Natal.  
*Christmas concert.*

21:00 Música  
Music Gratuito  
Free

**Jaime Goth**  
Ribeira Grande | Largo Hintze Ribeiro

Concerto.  
*Concert.*

21:00 Música  
Music Gratuito  
Free

**Nest**  
Ribeira Grande |  
vaga - espaço de arte e conhecimento



Exibição do filme, de Hlynur Pálmason, programado pelo LungA Art Festival.  
*Film exhibition.*

21:00 Cinema  
Cinema Gratuito  
Free

**Às sextas com Jazz**  
Ponta Delgada | Lava Jazz

Concerto de Jazz.  
*Jazz Concert.*

21:30 Música  
Music 9 €

**10** Sábado  
Saturday

**Ratibum**  
Ribeira Grande | Arquipélago  
- Centro de Artes Contemporâneas



Espectáculo musical infantojuvenil destinado a toda a família. Espectáculos dias 10 e 11.  
*Musical show for families. Shows on days 10 and 11.*

16:00 Música  
Music 3€

**Contos de Natal**  
Ribeira Grande | Largo Hintze Ribeiro

Contos de Natal pela biblioteca.  
*Christmas stories by the library.*

16:00 Literatura Literatura Gratuito Free

**Histórias Requinhas**  
Ponta Delgada | Biblioteca Pública e Arquivo Regional

Com o intuito de promover o livro e a leitura junto da comunidade, em parceria com o já conhecido grupo de contadoras "Histórias Requinhas".  
*Storytelling.*

16:00 Literatura Literatura Gratuito Free

**O Vale Encantado**  
Ribeira Grande | Teatro Ribeiragrandense

Cinema infantil.  
*Children's film.*

16:30 Cinema Cinema Gratuito Free

**Tertúlia sobre Direitos Humanos**  
Ponta Delgada | Biblioteca Pública e Arquivo Regional

A CRESAÇOR junta-se ao Coletivo Cara Lavada e à poeta Eleonora Duarte para celebrar o Centenário de Natália Correia e o Dia Internacional dos Direitos Humanos.

18:00 Poesia Poetry Gratuito Free

**Orquestra Ligeira de Ponta Delgada**  
Santa Bárbara | Salão Paroquial

Concerto de Natal.  
*Christmas concert.*

19:30 Música Music Gratuito Free

**Mesa Posta com Hugo Ferreira & André Almeida**  
Ponta Delgada | vaga - espaço de arte e conhecimento

Jantar colectivo. Inscrições em:  
info@vagapdl.org.  
*Collective dinner. Enrollment at: info@vagapdl.org.*

20:30 Jantar-Conversa Dinner-Talk 20€

**Sarau Encantado**  
Ribeira Grande | Largo Hintze Ribeiro

Concerto das tunas da UAC.  
*Concert by the Azorean University student bands.*

21:00 Música Music Gratuito Free

**Arquinteto**  
São Vicente Ferreira | Igreja de São Vicente Ferreira

Concerto de quinteto de sopros da associação Quadrivium.  
*Concert for wind instruments.*

21:00 Música Music Gratuito Free

**Entreatos, entre versos**  
Ponta Delgada | Lava Jazz

Poesia.  
*Poetry.*

21:30-22:00 Poesia Poetry 9€

**João Moniz**  
Ponta Delgada | Lava Jazz



Concerto que apresenta ao vivo o mais recente álbum "Depois da Saudade".  
*Concert.*

22:15 Música Music 9€

**Tojó**  
Ponta Delgada | Raiz

DJ Set.

24:00 - 05:00 Música Music Gratuito Free

**11** Domingo Sunday

**Before Christmas**  
Ribeira Chã | Centro de Catequese e Cultura



Espectáculo de novo circo, por Ticosi.  
*Circus show.*

15:00 Circo Circus Gratuito Free

**Voz do Progresso**  
Ponta Delgada | Igreja da Conceição

Concerto de Natal da Filarmónica.  
*Philharmonic concert.*

16:00 Música Music Gratuito Free

**Tio Óscar**  
Ribeira Grande | Teatro Ribeiragrandense

Concerto infantil. Gratuito mediante levantamento do bilhete.  
*Concert for children. Free upon ticket pick-up.*

17:00 Música Music Gratuito Free

**Coral de São José**  
Mosteiros | Igreja N. Sra. Conceição

Concerto de Natal.  
*Christmas concert.*

17:00 Música Music Gratuito Free

**Esmúsica**  
Ribeira Grande | Largo Hintze Ribeiro

Concerto da Escola de Música de Rabo de Peixe.  
*Concert.*

19:30 Música Music Gratuito Free

**12** Segunda-feira Monday

**Ponta Delgada na Objetiva de Afonso Chaves**  
Ponta Delgada | Centro Municipal de Cultura

Exposição de fotografia do autor Francisco Afonso Chaves (1857 - 1926), com maior incidência na fotografia de Reportagem, Paisagem e Ciência. Patente até 30 de Dezembro.  
*Photographic exhibition. Until December 30th.*

09:00-17:00 Exposição Exhibition Gratuito Free

**Clube de Leitura**  
Ponta Delgada |  
Biblioteca Pública e Arquivo Regional

Com o moderador convidado Pedro Arruda e livro O Silêncio dos Livros de George Steiner.  
*Book reading with the moderator Pedro Arruda.*

18:00 Literatura  
Literature Gratuito  
Free

**13** Terça-feira  
Tuesday

**Esse Cinzento é Água e Ar**  
Ponta Delgada | Galeria Fonseca Machado



Exposição de obras executadas em tear mecânico, com a utilização de fios tingidos pela própria artista com ingredientes naturais, em seda, lã e algodão. Patente até 30 de Dezembro.  
*Art exhibition. Until December 31st.*

10:00-19:00 Exposição  
Exhibition Gratuito  
Free

**14** Quarta-feira  
Wednesday

**Memórias de um brinquedo**  
Ajuda da Bretanha | Junta de Freguesia

Exposição da colecção particular de brinquedos de Álvaro Vitorino, produzidos entre as décadas de 40 e 90. Patente até 30 de Dezembro.  
*Toy exhibition. Until December 30th.*

14:00-20:00 Exposição  
Exhibition Gratuito  
Free

**Estação Poesia**  
Ponta Delgada |  
Biblioteca Pública e Arquivo Regional

Promover o gosto pela poesia através da leitura de poemas e conversas sobre poesia e poetas.  
*Poetry reading.*

18:30-19:30 Poesia  
Poetry Gratuito  
Free

**15** Quinta-feira  
Thursday

**Orquestra Ligeira de Ponta Delgada**  
Ponta Delgada | Auditório Camões

Concerto de Natal.  
*Christmas concert.*

19:30 Música  
Music Gratuito  
Free

**Noite de Poesia**  
Ponta Delgada | Tascá

Com o anfitrião Paulo Amado e os suspeitos do costume.  
*Poetry night.*

21:00 Poesia  
Poetry Gratuito  
Free

**Isabel Mesquita**  
Ponta Delgada | Lava Jazz



Concerto da tour de "Ilhéu" que passará pelas 9 ilhas do arquipélago.  
*Concert.*

21:30 Música  
Music 9€

**16** Sexta-feira  
Friday

**Brinquedos com História**  
Ribeira Grande | Museu Municipal

Exposição.  
*Exhibition.*

18:30 Exposição  
Exhibition Gratuito  
Free

**Vozes do Mar do Norte**  
Ribeira Grande | Largo Hintze Ribeiro

Concerto.  
*Concert.*

21:00 Música  
Music Gratuito  
Free

**Orquestra de Câmara de Ponta Delgada**  
Ribeira Grande |  
Igreja de Nossa Senhora do Livramento

Concerto.  
*Concert.*

21:00 Música  
Music Gratuito  
Free

**Jázzaro**  
Ponta Delgada | Lava Jazz

Concerto de Jazz.  
*Jazz Concert.*

21:30 Música  
Music 9 €

**Engle**  
Ponta Delgada | Baía dos Anjos

Concerto.  
*Concert.*

22:00-00:00 Música  
Music Gratuito  
Free

**Oito/ Oito**  
Ponta Delgada | Raíz

Apresentação do álbum Raíz.  
*Album showcase.*

24:00-05:00 Música  
Music Gratuito  
Free

**17** Sábado  
Saturday

**Feira Gráfica vaga**  
Ponta Delgada |  
vaga - espaço de arte e conhecimento



Designers, coletivos e aficionados do mundo gráfico e da ilustração a trabalhar na ilha de São Miguel apresentam o seu trabalho na vaga.  
*Graphic design and illustration fair.*

10:00-20:00 Feira  
Fair Gratuito  
Free

**Oficina Um cartaz que é um convite**  
Ponta Delgada |  
vaga - espaço de arte e conhecimento

Atividade para crianças dos 6 aos 12 anos. Inscrições em info@vagapdl.org.  
*Workshop for children 6 to 12 years old. Enrollment at info@vagapdl.org.*

11:00-12:30 Oficina  
Workshop 5 €

**Concertatório Regional de Ponta Delgada**  
Ribeira Chã |  
Centro de Catequese e Cultura

Concerto.  
*Concert.*

15:00 Música *Music* Gratuito *Free*

**Um Conto de Natal**  
Ribeira Grande |  
Teatro Ribeiragrاندense

Cinema infantil.  
*Children's film.*

16:30 Cinema Gratuito *Free*

**Festa encerramento Temporada #2**  
Ponta Delgada |  
vaga - espaço de arte e conhecimento



Encerramento da Temporada #2 com composições musicais de Helena Guerreiro em colaboração com Paulo Bettencourt, e a tragédia musical de DRAMA QUEENS.  
*Closing party of Temporada #2.*

17:00-22:00 Música *Music* Gratuito *Free*

**Before Christmas**  
Ribeira Grande | Largo Hintze Ribeiro

Espectáculo de novo circo, por Ticosi.  
*Circus show.*

17:30 Circo *Circus* Gratuito *Free*

**Casa do Povo da Ribeira Grande**  
Ribeira Grande |  
Teatro Ribeiragrاندense

Actuação do Centro de Atividades de Tempos Livres.  
*Concert.*

18:00 Música *Music* Gratuito *Free*

**Mesa-Redonda**  
Ponta Delgada | Biblioteca Pública e Arquivo Regional

Mesa-redonda sobre Bruno Tavares Carreiro.  
*Roundtable.*

18:00 Conversa *Talk* Gratuito *Free*

**Academia de Música da Ribeira Grande**  
Ribeira Grande |  
Teatro Ribeiragrاندense

Concerto.  
*Concert.*

19:00 Música *Music* Gratuito *Free*

**ConcentusPerTempora - Ensemble**  
Lagoa | Igreja Matriz

Concerto de Natal.  
*Christmas concert.*

20:00 Música *Music* Gratuito *Free*

**Coral de São José**  
Ponta Delgada |  
Igreja N. Sra. do Livramento

Concerto de Natal.  
*Christmas concert.*

21:00 Música *Music* Gratuito *Free*

**Trio Origens**  
Ribeira Grande | Largo Hintze Ribeiro



Concerto.  
*Concert.*

21:00 Música *Music* Gratuito *Free*

**Orquestra de Câmara de Ponta Delgada**  
São José |  
Salão Nobre dos Paços do Concelho

Concerto.  
*Concert.*

21:00 Música *Music* Gratuito *Free*

**Sonafly & Bruno Duarte**  
Ponta Delgada | Lava Jazz

Concerto.  
*Concert.*

21:30 Música *Music* 9 €

**Camané & Mário Laginha**  
Ponta Delgada | Teatro Micaelense



Apresentação em concerto do projecto "Aqui está-se sossegado".  
*Concert for piano and voice.*

21:30 Música *Music* 15 €

**Undercover**  
Ponta Delgada | Baía dos Anjos

Concerto.  
*Concert.*

22:00-00:00 Música *Music* Gratuito *Free*

**Groove Armada**  
Ponta Delgada | Raiz

DJ Set.

24:00 - 05:00 Música *Music* Gratuito *Free*

**18** Domingo  
*Sunday*

**Coral de São José**  
Capelas |  
Igreja N. Sra. da Apresentação

Concerto de Natal.  
*Christmas Concert.*

17:00 Música *Music* Gratuito *Free*

**Reaction Band**  
Ribeira Grande | Largo Hintze Ribeiro

Concerto.  
*Concert.*

18:00 Música *Music* Gratuito *Free*

**19** Segunda-feira  
*Monday*

**No futuro também se usavam pincéis**  
Ribeira Grande | Arquipélago  
- Centro de Artes Contemporâneas

Na sua primeira exposição institucional, Margarida Andrade, continua a desenvolver a sua ficção especulativa sobre uma possível décima ilha nos Açores. Terça a Domingo. Patente até 22 de Janeiro.  
*Exhibition by the artist Margarida Andrade. Tuesday to Sunday. Until January 22.*

10:00-18:00 Exposição *Exhibition* 3 €

**Contos de Natal**

Ribeira Grande |  
Biblioteca Municipal Daniel de Sá

Contos de Natal pela biblioteca.  
*Christmas stories by the Library.*

15:00 Literatura Gratuito  
*Literature Free*

**História de Natal da nossa avozinha**

Ribeira Grande |  
Teatro Ribeiragrاندense

Espectáculo infantil.  
*Children's Show.*

18:00 Literatura Gratuito  
*Literature Free*

**20**

Terça-feira  
*Tuesday*

**Circuito Memória do Convento**

Ponta Delgada | Museu Carlos Machado



O circuito apresenta as características arquitectónicas dos edifícios conventuais de outros tempos, a diversidade de espaços, as suas dinâmicas e funções. Exposição permanente no núcleo de Santo André.

*Permanent exhibition at Santo André centre.*

09:30-17:30 Exposição 2 €  
*Exhibition*

**Oficina de Natal**

Ribeira grande | Arquipélago  
- Centro de Artes Contemporâneas



Oficina de continuidade (dias 20 e 21) que parte das exposições do museu para que pretende criar objectos que reflatam o que se pretende deixar para o futuro. Para crianças dos 7 aos 12 anos.  
*Workshop for children aged 7 to 12. Happening for two days - 20 and 21.*

10:00-17:00 Oficina 6 €  
*Workshop*

**21**

Quarta-feira  
*Wednesday*

**Memórias de um brinquedo**

Capelas | Junta de Freguesia

Exposição da colecção particular de brinquedos de Álvaro Vitorino, produzidos entre as décadas de 40 e 90. Patente até 30 de Dezembro.  
*Toy exhibition. Until December 30th.*

09:00-16:00 Exposição Gratuito  
*Exhibition Free*

**Confrarias: Guardiões da Riqueza Eclesiástica**

Ribeira grande | Museu Casa do Arcano

Exposição.  
*Exhibition.*

19:00 Exposição Gratuito  
*Exhibition Free*

**22**

Quinta-feira  
*Thursday*

**Noite de Poesia**

Ponta Delgada | Tascá

Com o anfitrião Paulo Amado e os suspeitos do costume.  
*Poetry night.*

21:00 Poesia Gratuito  
*Poetry Free*

**Inoperante**

Ponta Delgada |  
MAGMA - Non Temporary Art



Exposição de fotografia de Diogo Sousa. Patente até 30 de Dezembro.  
*Photographic exhibition. Until December 30th.*

10:00-19:00 Exposição Gratuito  
*Exhibition Free*

**23**

Sexta-feira  
*Friday*

**Confissões de uma Baptizada**

Ribeira Grande | Arquipélago  
- Centro de Artes Contemporâneas

Exposição que parte de imagens de celas dos conventos de São Miguel, que em fundo, emolduram desenhos e poemas de várias mulheres que se mostraram relevantes durante o período de investigação que a artista Carla Filipe desenvolveu na ilha. Terça a Domingo. Patente até 26 de Fevereiro.  
*Exhibition by the artist Carla Filipe. Tuesday to Sunday. Until February 26.*

10:00-18:00 Exposição 3 €  
*Exhibition*

**Good in da'Hood vs Choppers**

Ponta Delgada | Raiz

DJ Set.

24:00 - 05:00 Música Gratuito  
*Music Free*

**26**

Segunda-feira  
*Monday*

**Transformatório**

Ribeira Grande | Arquipélago  
- Centro de Artes Contemporâneas



Themlitz irá ocupar as caves do Arquipélago durante os próximos 9 meses, numa exposição que se quer instalação e que se irá construindo, modificando e adaptando, através do convite a várias comunidades para trabalharem e se envolverem em diferentes fases deste projeto. Patente até 31 Dezembro.  
*Themlitz will occupy the caves of Arquipélago for the next 9 months, in an exhibition that will transform itself through the work with several communities. Until December 31.*

Terça a Domingo | Tuesday to Sunday

10:00-18:00 Exposição 3 €  
*Exhibition*

**Grupo de Cantares Tradicionais de Santa Cruz**  
Lagoa | Igreja do convento de S. António

Comemoração do 26º aniversário do grupo.  
*Anniversary celebration for the folklore group.*

20:30 Música Music Gratuito Free

**27** Terça-feira Tuesday

**Circuito de Arte Sacra**  
Ponta Delgada | Museu Carlos Machado



Exposição permanente no núcleo de arte sacra.  
*Permanent exhibition at the religious art centre.*

09:30-17:30 Exposição Exhibition 2 €

**28** Quarta-feira Wednesday

**Os Lusíadas nos Açores – 450 anos**  
Ponta Delgada | Biblioteca Pública e Arquivo Regional

Exposição. Patente até 22 de Março.  
*Exhibition. Until March 22nd.*

09:00-19:00 Exposição Exhibition Gratuito Free

**29** Quinta-feira Thursday

**Noite de Poesia**  
Ponta Delgada | Tascá

Com o anfitrião Paulo Amado e os suspeitos do costume.  
*Poetry night.*

21:00 Poesia Poetry Gratuito Free

**31** Sexta-feira Friday

**Nuno Rabino (rádio sbsr) + Tape + The Boy**  
Ponta Delgada | Raiz

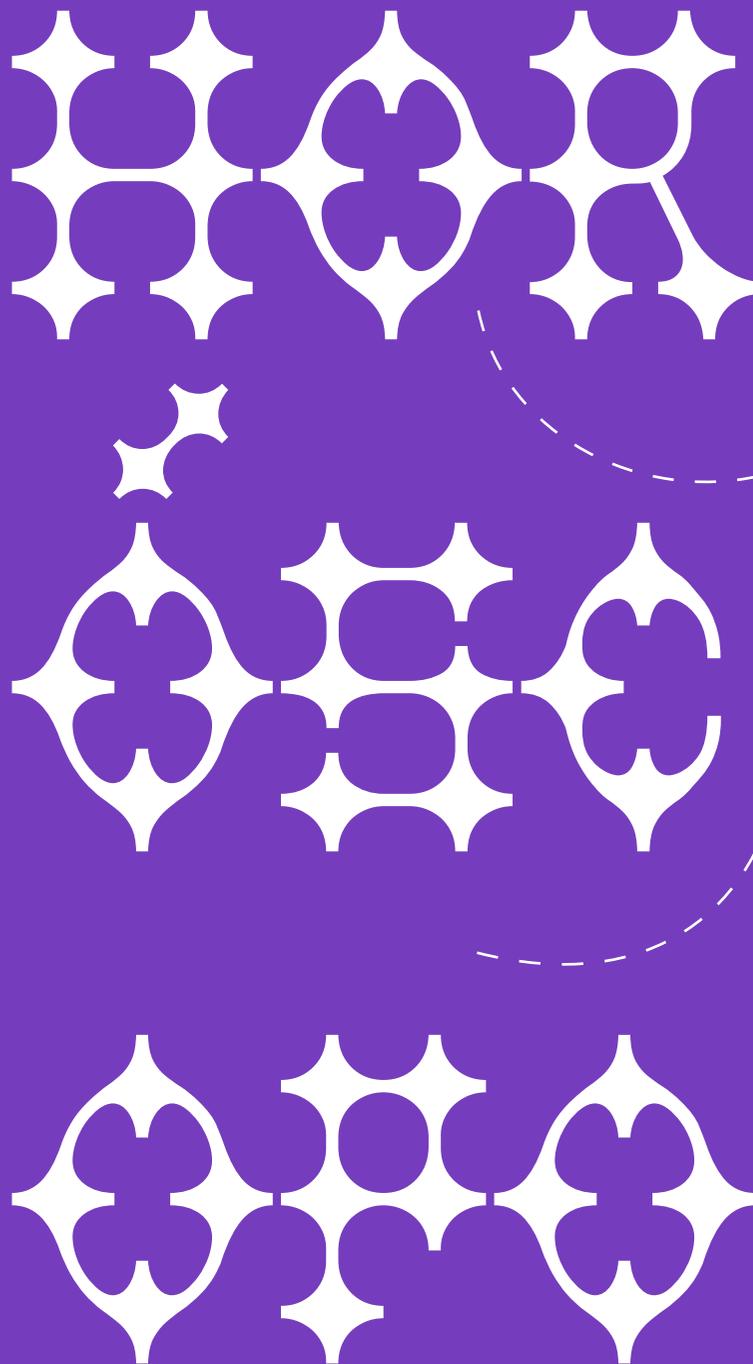
DJ Set.

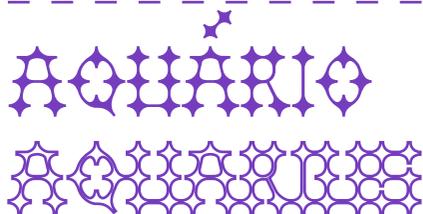
24:00 - 05:00 Música Music Gratuito Free

**Oceanus + Dj Ricky**  
Ponta Delgada | Pavilhão do Mar

Concerto e Dj para a passagem de ano.  
*Concert and Dj set for new year's.*

24:00 Música Music 65 €



Livro | *Book*

*Moby Dick*  
Herman Melville

Álbum | *Record*

*Pompeii*  
Cate Le Bon

Filme | *Film*

*French Dispatch*  
Wes Anderson

Livro | *Book*

*Nobody*  
Alice Oswald

Álbum | *Record*

*Any Other City*  
Life Without Buildings

Filme | *Film*

*Hiroshima, Mon Amour*  
Alain Resnais

Livro | *Book*

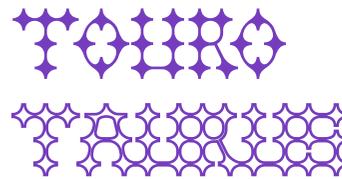
*Tropic of Cancer*  
Henry Miller

Álbum | *Record*

*Switched on Ra*  
Bitchin Bajas

Filme | *Film*

*O Homem da  
Câmara de Filmar*  
Dziga Vertov

Livro | *Book*

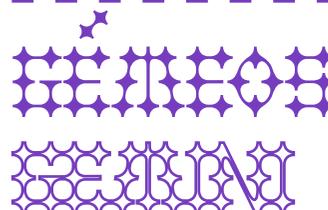
*Harassment Architecture*  
Mike Ma

Álbum | *Record*

*Moot!*  
Moin

Filme | *Film*

*The Birth of a Nation*  
D.W. Griffith

Livro | *Book*

*The Book of Form  
and Emptiness*  
Ruth Ozeki

Álbum | *Record*

*Origin of the Alimonies*  
Liturgy

Filme | *Film*

*Chronik der Anna  
Magdalena Bac*  
Jean Marie Straub  
e Danièle Huillet

Livro | *Book*

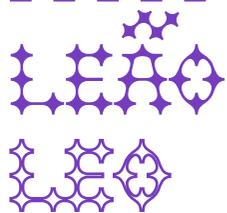
*Dancing Women: Female  
Bodies on Stage*  
Sally Banes

Álbum | *Record*

*Selected Ambient Works  
85-92*  
Aphex Twin

Filme | *Film*

*India Song*  
Marguerite Duras

Livro | *Book*

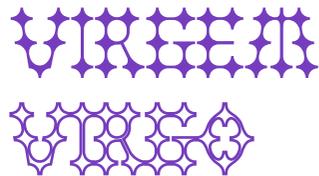
*Novas cartas portuguesas*  
Maria Isabel Barreno, Maria  
Teresa Horta e Maria Velho  
da Costa

Álbum | *Record*

*Young Marble Giants*  
*Colossal Youth*

Filme | *Film*

*O Joelho de Claire*  
Éric Rohmer

Livro | *Book*

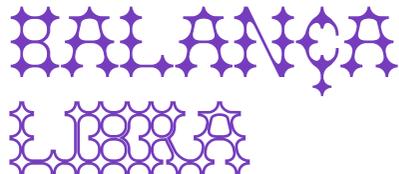
*The Book of Dave*  
Will Self

Álbum | *Record*

*An Empty Bliss Beyond  
this World*  
The Caretaker

Filme | *Film*

*Her*  
Spike Jonze

Livro | *Book*

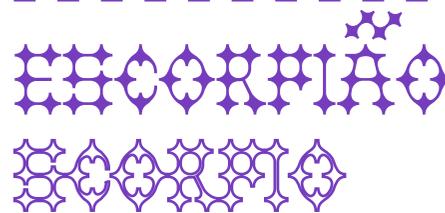
*Maus*  
Art Spiegelman

Álbum | *Record*

*Designer*  
Aldous Harding

Filme | *Film*

*No Quarto da Vanda*  
Pedro Costa

Livro | *Book*

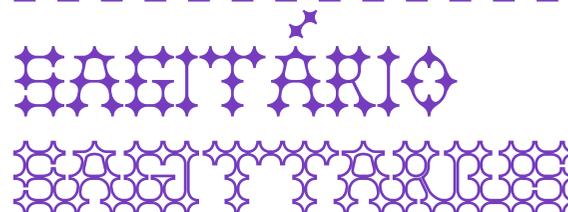
*Obras Completas*  
Leonardo da Vinci

Álbum | *Record*

*Earth*  
Earth Girl Helen Brown

Filme | *Film*

*Mon Oncle*  
Jacques Tati

Livro | *Book*

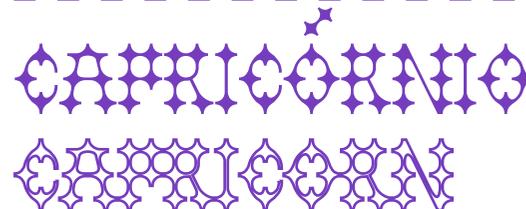
*Confissões de  
uma Máscara*  
Yukio Mishima

Álbum | *Record*

*Debris*  
Keeley Forsyth

Filme | *Film*

*Zabriskie Point*  
Michelangelo Antonioni

Livro | *Book*

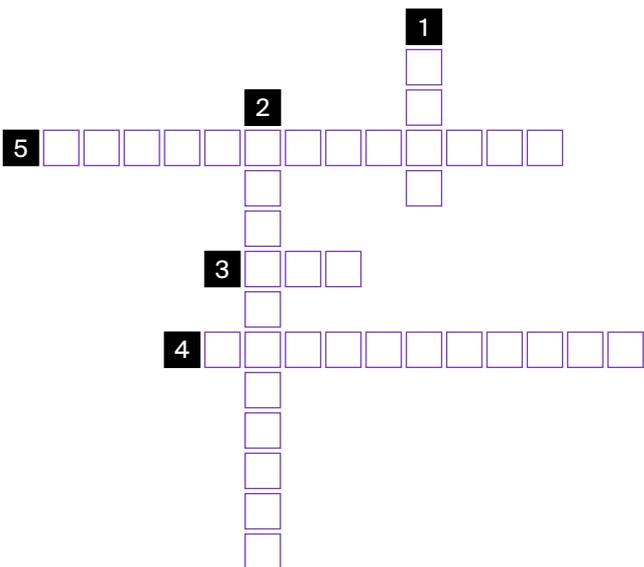
*Náusea*  
Jean-Paul Sartre

Álbum | *Record*

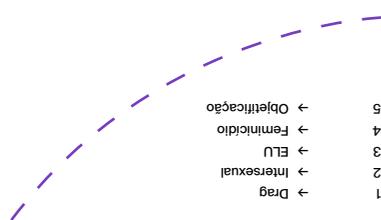
*The Apple Drop*  
Liars

Filme | *Film*

*Metropolis*  
Fritz Lang



- 1** → *Performar que atua com roupas vistosas ou extravagantes, independente de orientação sexual e identidade de género.*
- 2** → *Pessoa que naturalmente desenvolve características sexuais físicas que não se encaixam nas noções típicas de sexo feminino ou sexo masculino.*
- 3** → *Sistema linguístico criado com o objetivo de incluir um género gramatical neutro e inclusivo.*
- 4** → *Assassinato ou crime de ódio contra mulheres, baseado no género.*
- 5** → *Tratamento dado às pessoas, frequentemente mulheres, limitando-as a seus atributos sexuais e à sua beleza física, sem levar em conta sua personalidade e sua existência como pessoa.*

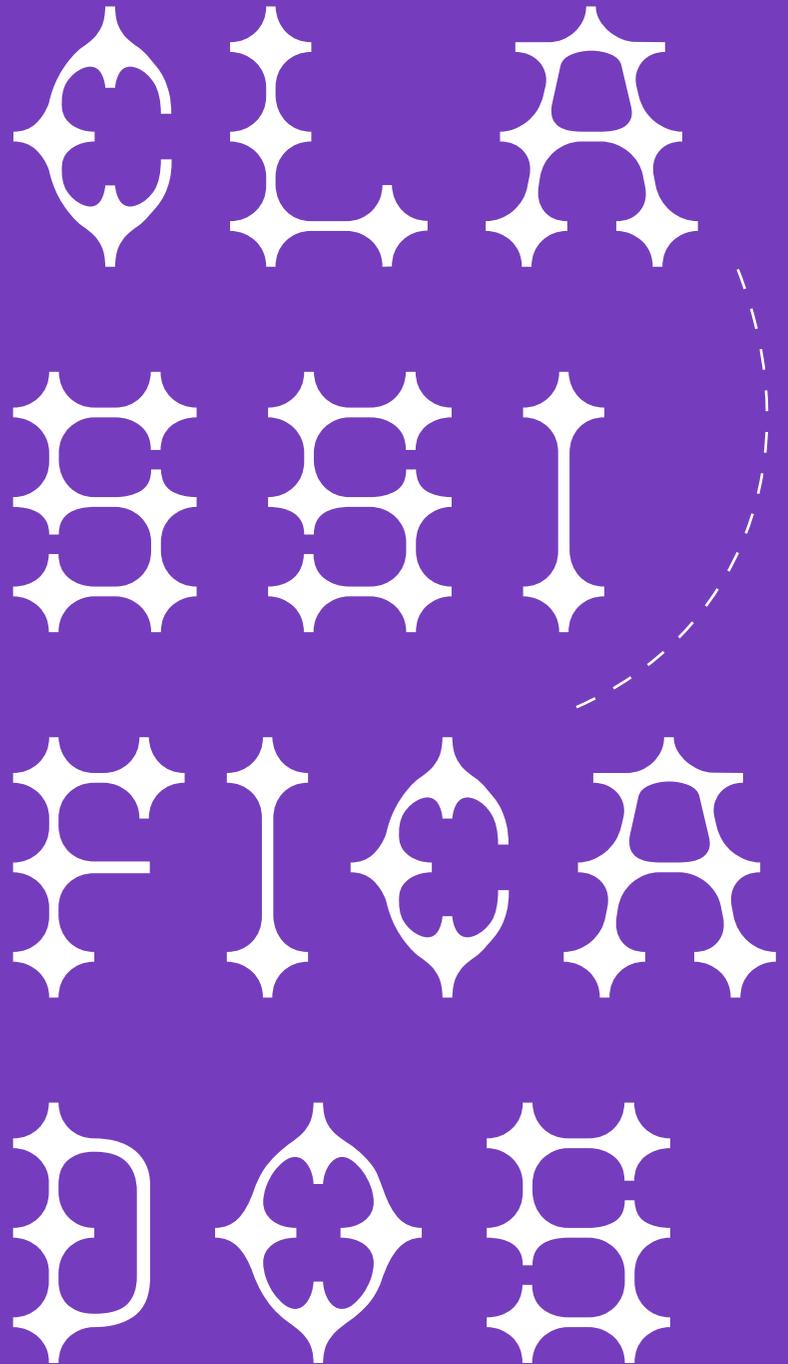
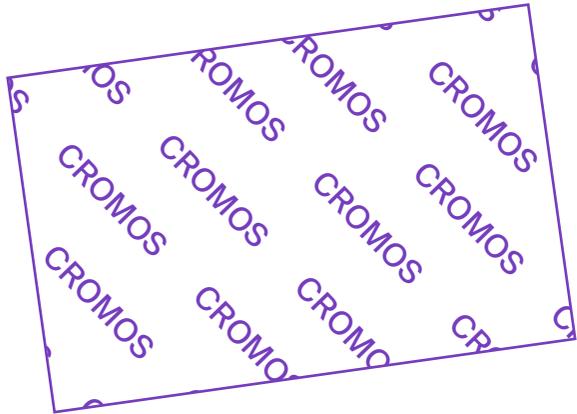
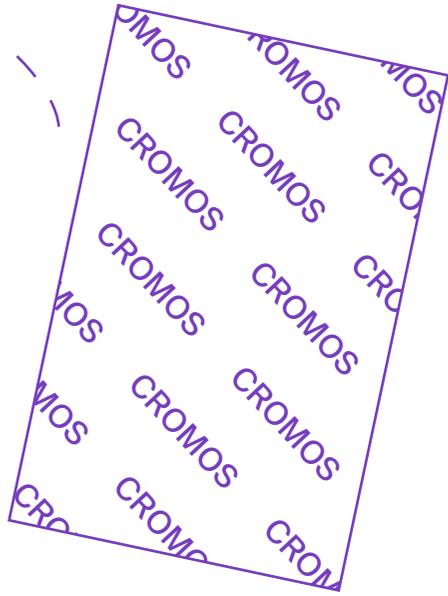


1 → Drag  
 2 → Intersetual  
 3 → ELU  
 4 → Feticídio  
 5 → Objeção

Cromos únicos e cómicos para coleccionar com fervor! A caderneta pode ser levantada gratuitamente na loja La Bamba de segunda a sexta-feira das 12h às 18h30.

Unique and comical stickers to collect with fervor! Pick up the booklet for free at La Bamba Record Store from Mon-Fri from 12:00 pm to 6:30 pm.





## CIRCULAÇÃO DE OBRAS LITERÁRIAS EUROPÉIAS

Esta call (ver resumo aqui) co-financia projectos que vão traduzir, publicar, distribuir e promover obras de ficção (romances, contos, teatro, peças de rádio, poesia, banda desenhada, literatura para jovens adultos, etc.). São elegíveis obras em papel e em formato digital (e-books e audiobooks). Cada projecto deverá propôr um pacote mínimo de 5 obras. As candidaturas podem ser feitas por uma entidade ou em consórcio de entidades activas no sector do livro (editoras, festivais de literatura, feiras do livro, bibliotecas, livrarias, etc). Mais informação disponível no website da Europa Criativa.

Prazo de submissão prevista →  
21 de Fevereiro de 2023

## PROJECTOS DE COOPERAÇÃO EUROPÉIA

Esta linha de financiamento (ver resumo aqui) co-financia projectos transnacionais que envolvam organizações culturais e criativas dos diferentes países que participam no programa. São elegíveis para financiamento tanto projectos sectoriais como intersectoriais (abrangendo múltiplas áreas). Exclui-se projectos predominantemente audiovisuais. Mais informação disponível no website da Europa Criativa.

Prazo de submissão prevista →  
23 de Fevereiro de 2023

## PROGRAMA DE COLABORADORES PARA ÁREA DE COMUNICAÇÃO

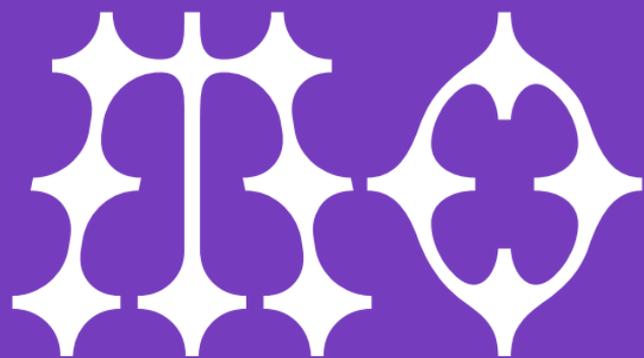
O festival Tremor pretende reforçar a sua equipa com uma pessoa profissional que integre o departamento de comunicação do festival, auxiliando em estratégias de comunicação nas áreas de assessoria de imprensa e gestão de redes.

Mais informação →  
[linktr.ee/tremor.pdl](http://linktr.ee/tremor.pdl)

Anúncios Gratuitos

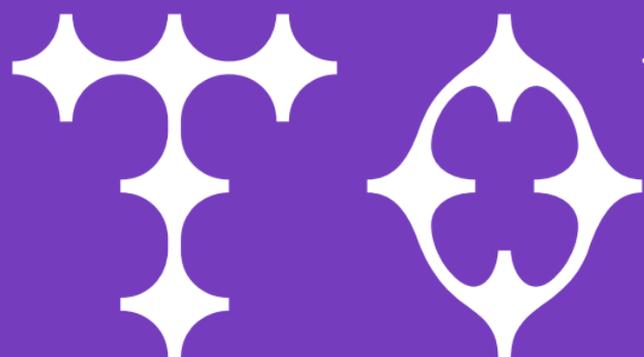
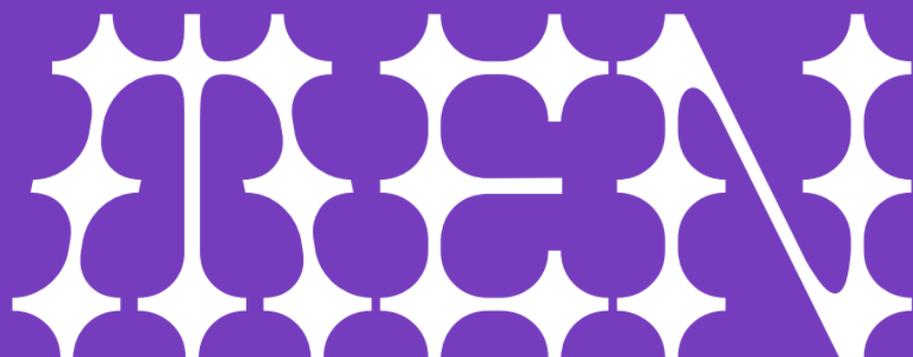
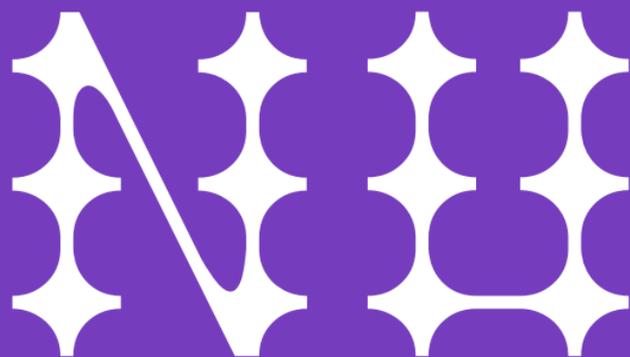
Dedicados a temas Culturais e Artísticos

Esclarecimentos → [info@yuzinazores.org](mailto:info@yuzinazores.org)



Hilda de Paulo

Sara e Tralha



Associação Cultural Silêncio Sonoro  
Rua Manuel da Ponte n.º23, 9500-087, Ponta Delgada  
info@yuzinazores.org

Colaboradores

Contributors

Maria Novo  
Bruno Moreira  
Luiz Banrezes (Kitas)  
Beatriz Toste  
Carolina Paiva

YUZIN Dezembro 2022

Sara e Tralha / Hilda de Paulo

Design

Desisto

Impressão

Printing

EGA – Empresa Gráfica Açoreana Lda.

Depósito Legal

Legal Deposit

3268/11

Apoios

Support



Aviso

Warning

A yuzin não é responsável por qualquer alteração dos eventos.  
Yuzin is not responsible for any change in the events.

Este mês de Dezembro refletimos sobre o significado de monumento e o que deve ser lembrado, celebrado e edificado.

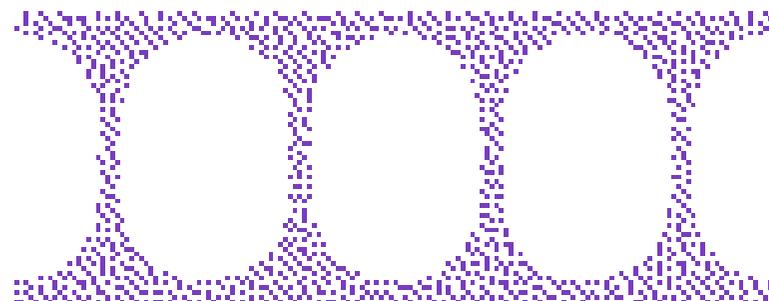
Quais os marcos que ocupam ainda o espaço público? Que memórias continuam a ser perpetuadas?

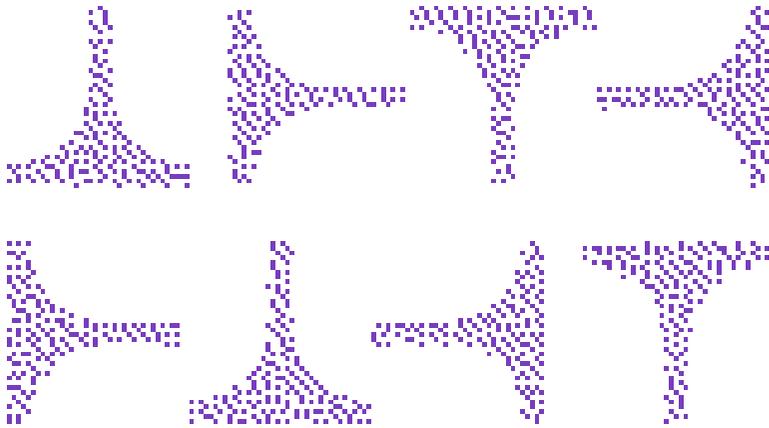
Os monumentos não são apenas objetos ornamentais, artefactos históricos, mas também marcos políticos. Desta forma, tal como o espaço público em que estão inseridos, os monumentos devem ser reconquistados e repensados. Se necessário derrubados para que algo novo possa nascer. São necessários espaços para histórias e símbolos que reclamem um sentimento amplo de pertença.

Na última Yuzin do ano, acompanha-nos o trabalho das artistas Hilda de Paulo e Sara e Tralha.

Hilda, esboça monumentos que reivindicam o espaço de corpos e identidades dissidentes.

Sara e Tralha, viaja livremente por um imaginário edificado sobre diversas camadas que se expande pela justaposição dos símbolos que cria.





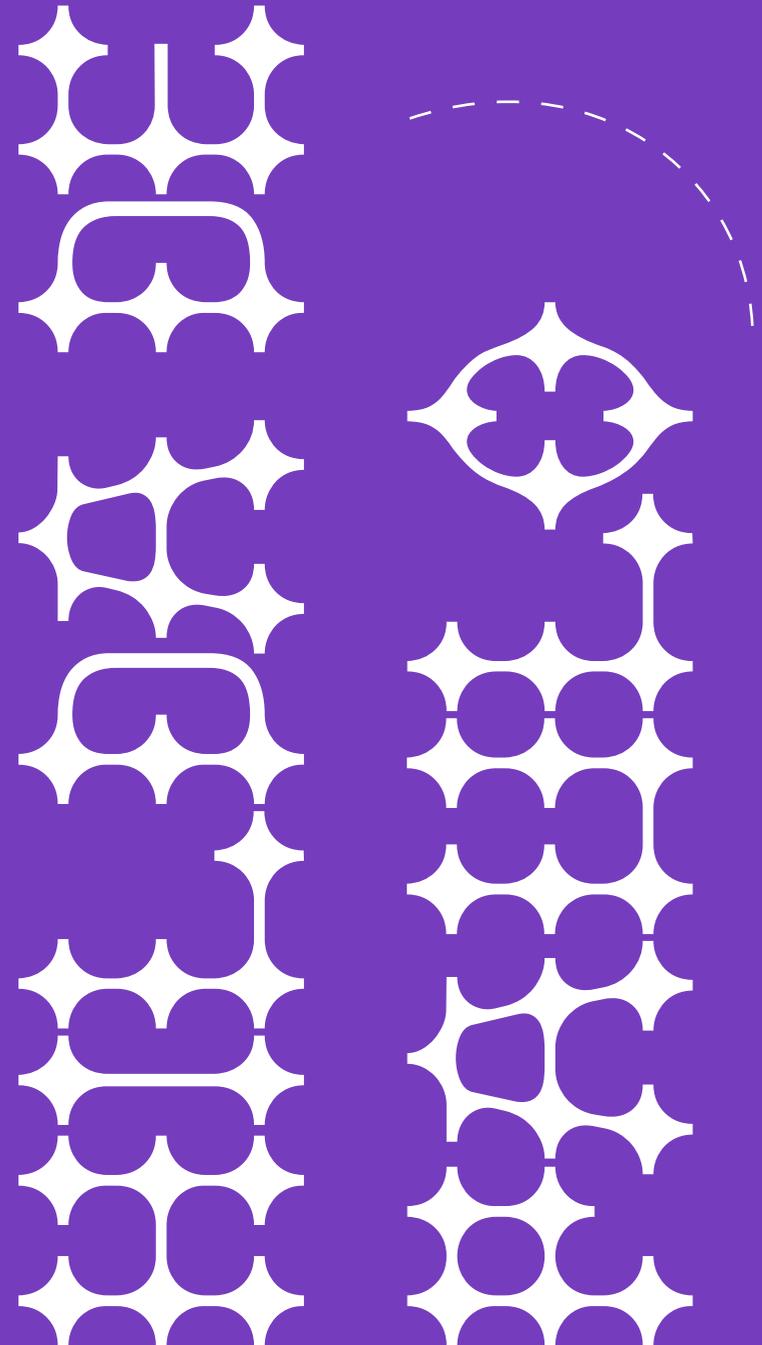
*This month we reflect on the meaning of the word monument, questioning what should be remembered, celebrated and built.*

*Which landmarks still occupy the public space? What memories continue to be perpetuated?*

*Monuments are not just ornamental objects or historical artifacts, but political landmarks as well. So, like public space in which they are inserted, monuments must be reconquered and rethought. If necessary, knocked down so that something new can be born. Spaces are needed for stories and symbols that claim a broad sense of belonging.*

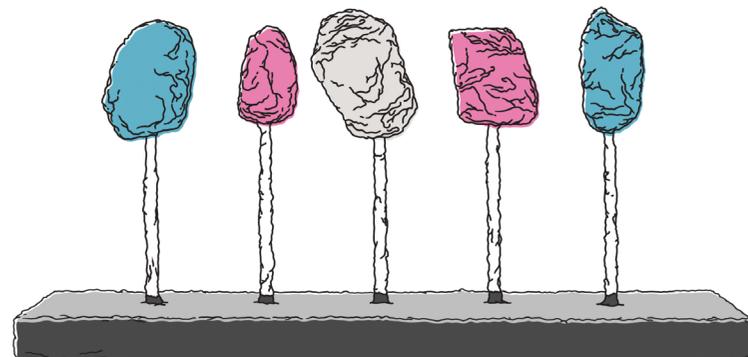
*In the last Yuzin of the year, the work of the artists Hilda de Paulo and Sara e Tralha.*

*Hilda sketches monuments that claim the space of dissident bodies and identities. Sara e Tralha, travels freely through an imaginary built onto several layers that expand through the juxtaposition of the symbols it creates.*



01

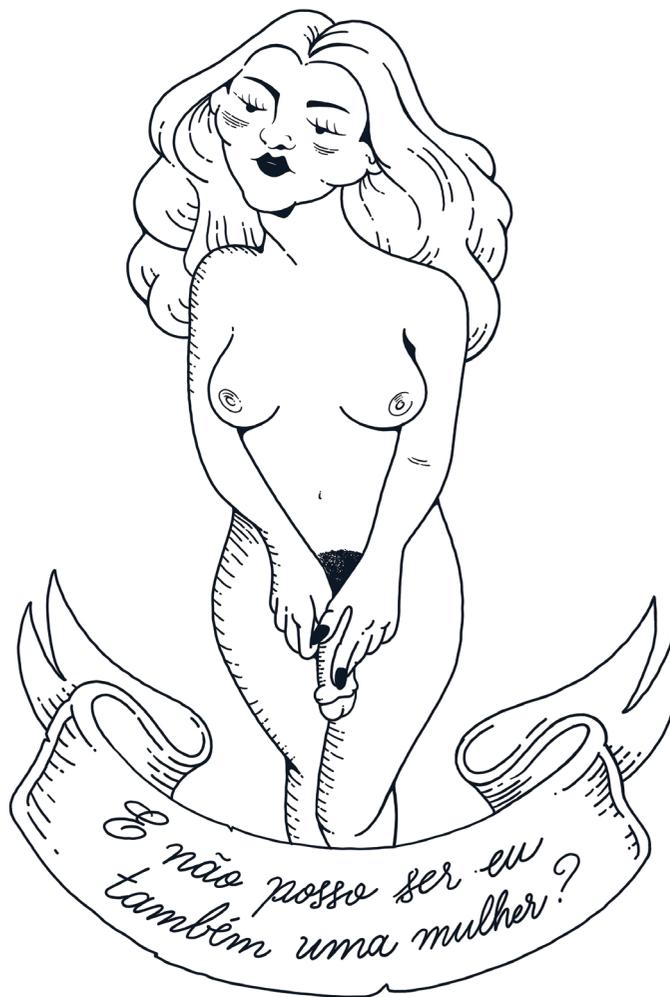
# MONUMENTO ÀS NOSSAS CORPAS



02

## SOMOS TODAS FICÇÕES POLÍTICAS ENCARNADAS.

Porque é necessário a gente entender que mulher é uma situação histórica, o que significa que mulher só tem sentido em dado momento da história e a partir de determinadas práticas de género. À vista disso, nota-se que mulher não é uma ontologia, ou seja, não há essência, não se nasce mulher, mas se pode funcionar, sim, como mulher. Então, o que é uma mulher? Não é possível responder a essa pergunta, porque, desse modo, remete a ser uma essência constante, visto que mulher é funcionamento. Por isso, a pergunta deve ser: “Como funciona aquilo que, em dado momento do tempo, se chama mulher?” Desse lugar, sim, se consegue descrever as práticas sociais que constituem esse sujeito mulher em dado momento do tempo, porque trata-se muito mais de tecnologia do que uma ontologia. E por ser justamente uma tecnologia em que nós nos aproximamos do funcionamento de nossas práticas sociais e do funcionamento da sociedade em relação a nós.



03

## A SOLIDÃO DA MULHER TRANS E DA TRAVESTI.

Porque o amor é essencial para construir um outro imaginário onde possamos superar a dor.



VOCÊ AINDA NÃO SENTE QUANDO EU FALO?

